

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Architekten  
**Band:** 78 (1991)  
**Heft:** 11: Stadt und Gesundheit = Ville et santé = Town and health

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

filmsystems mit Isolierwerten bis hinter  $k = 1,8 \text{ W/m}^2\text{K}$  (mit 128-mm-Isolierstegen). Das sind die richtigen Rahmen für moderne Funktionsgläser.

Die innen, unterhalb der Gläser liegende Kondensat-Wasser-Rinne in den Dachprofilen leitet an den Scheiben evtl. auftretendes Schwitzwasser kontrolliert, zugfrei nach aussen. Der davon separierte Glasfalz, ebenfalls nach aussen entwässert und belüftet, schützt teure Funktionsgläser. Die Gläser liegen sicher in eckvulkanisierten Gummirahmen, die den Glasfalz dampfdicht zum Innenraum abdichten. Damit ist die Garantievoraussetzung der Glasindustrie für feuchte Innenräume erfüllt.

Die äusseren Deckprofile mit den Druckdichtungen werden nicht wie bei vielen anderen Systemen durch punktuelle Druckschrauben gehalten (bei manchen Systemen sogar bis in die inneren Tragprofile geschraubt = Kältebrücke). Unser patentiertes Verfahren der kontinuierlichen Einhängung in durchlaufende, thermisch getrennte Hakenprofile bietet Sicherheit für die Isoliergläser, weil der erforderliche Kantendruck gleichmässig auf den Glasrand verteilt ist. Es gibt keine Spannungsspitzen im Bereich der Druckschrauben und keinen zu geringen Andruck zwischen den Schrauben. Eine längere Lebensdauer für die teuren Dachgläser (die sowieso schon hohe thermische und statische Belastung aushalten müssen) ist sicher.

Auch die dachseitige Front-Traubdeckung hat diese kontinuierliche Einhängung. An der nur 3 mm hohen Kante kann sich kein Schmutz absetzen, die Scheibenkante wird aber sicher gehalten, bedeckt und geschützt. Es gibt keine offenen Glaskanten, es ist kein Stufenglas erforderlich (= geringere Bruchgefahr). Das senkrechte, scharnierartige Tropfprofil leitet das Dachwasser über die Traufkante etwa 2 cm vom senkrechten Glas weg (geringere Verschmutzung). Innerhalb dieses Profils erfolgt der Druckausgleich für die Glasfalzbelüftung und Schwitzwasserableitung der Dachprofile. Auch hier ist die gute Wärmedämmung konsequent durchgeführt. Die Aluprofile der Ecken und Übergänge untereinander und zur Giebeltraufe sind geschweisst, geglättet und beschichtet.

Die Dachisoliergläser bestehen nach Vorschrift aus inneren VSG- und äusseren Float- oder ESG-Scheiben.

Die Gesamtdicke ist etwa 29 mm.

Die Wandgläser bestehen aus 24 mm dicken Isolierscheiben.

Alle Funktionsgläser sind möglich und werden von uns empfohlen, da die Konstruktion besonders gut für diese teuren Gläser geeignet ist.

Eine optimale Belüftung ermöglichen die bekannten Tür- und Fenster-Flügel-Arten und Dachklappen. Studer + Thomann AG, 8134 Adliswil

REPUBLIQUE ET CANTON DE NEUCHÂTEL

## RESULTATS DU CONCOURS DE PROJETS D'ARCHITECTURE POUR UN CENTRE SPORTIF REGIONAL ET UN CENTRE CANTONAL DE PROTECTION CIVILE A COUVET

Le jury s'est réuni les 23, 24 et 27 septembre 1991 pour examiner, juger et classer les 30 projets remis par les concurrents. Au terme de ses délibérations, il a procédé à l'attribution des prix suivants:

### 1er prix - Frs 25'000.- Projet No 25 PANDORE

Auteur : Jean-Baptiste Ferrari, architecte EPFL/SIA, Lausanne

Collaborateurs : Eusebio Arias, Christophe Birraux, Alfio Genesoni, Caroline Peeters

### 2e prix - Frs 18'000.- Projet No 21 L'ORQUE

Auteurs : GMS-ARCHITECTES  
Laurent Geninasca, architecte EPF/SIA  
Jean Muller, architecte DPLG  
Pierre-Emmanuel Schmid, architecte EPF  
Robert MONNIER, architecte FAS/SIA./EPFL, Neuchâtel

### 3e prix - Frs 17'000.- Projet No 1 LE PONT DE LA RIVIERE KWAI

Auteur : Edouard Weber, architecte FAS/SIA./EPFL, Neuchâtel

Collaboratrice : Véronique Voisard, architecte EPFL/SIA

### 4e prix - Frs 9'000.- Projet No 10 OCCURSUS

Auteur : Ad'A Architecture, Saint-Blaise  
Eric Ryser, architecte ETS/GAN

### 5e prix - Frs 8'000.- Projet No 24 LAURIER

Auteur : Regina et Alain Gonthier, architectes, Berne  
Collaborateurs : Peter Feissli, Velimir Miksaj

### 6e prix - Frs 7'000.- Projet No 30 CANALETTO

Auteur : Charles Feigel, architecte, Auvornier

### 7e prix - Frs 6'000.- Projet No 27 LE CORRIDOR AU LOUP

Auteurs : Eric Musy, architecte EPFL/SIA, Lausanne  
Musy et Vallotton Architectes SA  
Collaborateurs : Margarita Berton-Huser, architecte EPFL  
Valentino Bruno, architecte EPFL  
Pascal Falconnier, architecte ETS  
Claire Zumofen, technicienne

Le président du jury:  
Antoine Grandjean

## MITARBEITEN AN DER ZUKUNFT DER BAHN

Dafür sind Stellen für erfahrene

**Projektleiter/innen** sowie  
**Bauadministrator/in**

**Architekten/innen, Hochbauzeichner/innen**

neu zu besetzen.

Neben anspruchsvollen Problemen des heutigen Städtebaus legen wir besonderen Wert auf die Pflege des Erscheinungsbildes der modernen Bahn. Nutzungsverdichtungen in Siedlungszentren sowie der sorgfältige Umgang mit historischer Bausubstanz sind weitere Themen des breiten Arbeitsfeldes.

Wir bieten Ihnen freie Entfaltungsmöglichkeiten in unserem neuzeitlichen Betrieb. Es sind auch Teilzeitanstellungen möglich.

Wir erwarten Führungspersönlichkeiten mit besonderen Fähigkeiten im Umgang mit komplexen Bauaufgaben in Planung, Ausführung und Administration, Teamfähigkeit und Erfahrung im Umgang mit Behörden.

Für weitere Auskünfte steht Ihnen Herr L. Meyerhans, Chefarchitekt, **Telefon 01/245 2290**, gerne zur Verfügung, oder senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen an:

SBB Kreisdirektion III  
Postfach 8021 Zürich



Neue Zentrumsplanungen mit  
Bahnhöfen und Verkehrsanlagen  
in der ganzen Ostschweiz  
und im Raume Zürich.

## Auslieferungsstellen in Europa und Übersee

### EUROPA

#### Belgien

Office international des périodiques  
30, av. Marnix  
1050 Bruxelles

Stevin Simon  
Boekhandel  
Zennestraat 37  
1000 Bruxelles

Librairie Polytechnique Beranger  
48, rue de la Cathédrale  
1000 Liège

#### Dänemark

Busck, Arnold International Booksell,  
49 Kobmagergade  
1150 Kopenhagen

#### Deutschland

Helios, Literatur-Vertriebs GmbH  
Eichborndamm 141-167  
1000 Berlin 52

Wasmuth  
Hardenbergstrasse 9a  
1000 Berlin 12

Gilde-Buchhaltung, Carl Kayser  
Poststrasse 16  
Postfach 1649  
5300 Bonn 1

Graff A. Braunschweig  
Neustrasse 23  
Postfach 2529  
3300 Braunschweig

Boysen und Maasch GmbH & Co.  
Hermannstrasse 31  
2000 Hamburg 1

Grossohaus Wegner & Co.  
Postfach 102540  
2000 Hamburg 1  
Georg Lingbrink  
Stressemannstrasse 300  
2000 Hamburg 50

Weidemanns Fr., Buchhandlung  
Georgstrasse 11  
Postfach 6406  
3000 Hannover 1

Academia-Press  
Postfach 105566  
6900 Heidelberg

H. Gonski GmbH & Co.  
Postfach 108004  
5000 Köln 1

Lange + Springer  
Postfach 101610  
5000 Köln 1

Kubon und Sagner, Inh. Otto Sagner  
Hessstrasse 39-41  
Postfach 340108  
8000 München 34

Lachner A.  
Theresienstrasse 43  
8000 München 2

Werner L.  
Residenzstrasse 18  
8000 München 2

Krämer Karl, Fachbuchhandlung und  
Verlag  
Rotebühlstrasse 40  
7000 Stuttgart 1

Wittwer Konrad KG, Verlag und  
Sortimentbuchhandlung  
Königstrasse 30  
7000 Stuttgart 1  
Harrassowitz Otto  
Buchhandlung und Antiquariat  
Postfach 349  
6200 Wiesbaden

#### Finnland

Akateeminen Kirjakauppa  
Postfach 128  
00101 Helsinki 1  
Lethimarket Oy  
P.O. Box 16  
Helsinki 51  
Suomalainen Kirjakauppa  
Subscription Department  
P.O. Box 2  
01641 Vantaa 64

#### Frankreich

Dawson-France SA  
Agence d'abonnement  
Subscription Agency  
B.P. 40  
91121 Palaiseau

#### Griechenland

Bookshop Mobilotte Nicole  
9, Ellanikou Str.  
Athen 501

Studio Bookshop  
Elias Tsibouris  
Platia Kolonakiy 18  
Athen 138

#### Grossbritannien

Dawson Wm. & Sons Ltd.  
Cannon House  
Folkestone, Kent CT19 5EE  
Blackwell's Periodicals-Devision  
Hythe Bridge Street  
Oxford OX1 2ET

#### Israel

Technical Books-Amir  
Import and Export of Books  
Rechov Mane 17 OR  
P.O.B. 1659  
61162 Tel Aviv

#### Italien

Salto Libreria  
Via Visconti Modrone 18  
20122 Milano  
Dedalo Libreria  
Viale G. Rossini 20  
00198 Roma

#### Norwegen

Narveses's Literaturtjen  
Box 6125 Etterstad  
1000 Oslo 6

#### Vertretung für die Schweiz:

#### ARTEMIDE ILLUMINAZIONE AG

Via Trevano, 72  
6900 Lugano, Tel. 091 52 88 81 - 82  
Fax 091 52 88 91

#### Nachfolgend einige unserer Kunden:

**Aarberg 3270** - erich dardel möbel + stoffe, Stadtplatz 38,  
Tel. 032 82 18 44 - Fax 032 82 56 89

**Baden 5400** - Einrichtungshaus FORM + WOHNEN,  
Rathausgasse 24, Tel. 056 22 76 40 - Fax 056 21 20 41

**Basel 4010** - wohnbedarf AG Basel, Aeschenvorstadt 48,  
Tel. 061 272 06 50 - Fax 061 272 06 73

**Basel 4051** - AERA AG Wohnen, Steinvorstadt 11,  
Tel. 061 23 88 80 - Fax 061 23 88 09

**Basel 4051** - DOMIZIL Marc Stutzer & Cie, Elisabethenstr. 19,  
Tel. 061 272 11 22 - Fax 061 272 11 08

**Basel 4051** - NOVA DOMUS, Marc R. Bornand AG,  
Elisabethenstr. 43, Tel. 061 22 07 06

**Basel/Allschwil 4123** - Goffredo Loertscher AG,  
Innenarchitekten, Binningerstrasse 152, Tel. 061 302 20 50  
Fax 061 302 20 29

**Basel/Muttenz 4132** - Toni Müller AG, St. Jakobs-Strasse  
148, Tel. 061 61 55 50 - Fax 061 61 79 32

**Bern 3000** - Form + Raum, Hofer AG, Belpstrasse 14,  
Tel. 031 25 08 08 - Fax 031 26 32 32

**Bern 3000** - teo jakob lampen und innenarchitektur,  
Gerechtigkeitsgasse 23 + 36, Tel. 031 22 53 51 - Fax 031 22 91 18

**Bern 3011** - Innendekoration Schweizer AG, Theaterplatz 5,  
Tel. 031 22 48 34 - Fax 031 22 19 60

**Bern 3014** - Urs Arber + Co., Moserstrasse 28,  
Tel. 031 42 20 22 - Fax 031 42 20 60

**Biel 2502** - Kramer Möbel International, Zentralstrasse 8,  
Tel. 032 23 60 11 - Fax 032 23 50 45

**Biel 2502** - raum design k.h. netthoewel, kanalgasse 41,  
Tel. 032 23 33 93 - Fax 032 23 35 07

**Biel-Nidau 2560** - Brechbühl Interieur, Hauptstrasse 52-58,  
Tel. 032 51 63 51 - Fax 032 51 63 49

**Davos-Platz 7270** - l'idea wohndesign, Obere Strasse 9,  
Tel. 081 43 67 27 - Fax 081 43 13 97

**Flawil 9230** - Brenner Inneneinrichtungen, St. Gallerstrasse  
39-41, Tel. 071 83 30 83 und Wli 9500, Tel. 073 22 70 22

**Frauenfeld 8500** - mobillias ag, Promenade 11,  
Tel. 054 22 44 66 - Fax 054 21 95 75

**Genève-Carouge 1227** - teo jakob luminaires, Place de  
l'Octroi 8, Tel. 022 42 23 93 - Fax 022 43 66 82

**Kloten 8302** - ANDOME - MAGAZZINO, Dorfstrasse 76,  
Tel. 01 813 75 00 - Fax 01 813 69 70

**Langenthal 4900** - Basiger Langenthal, Wohnausstellung,  
Mittelstrasse 13, Tel. 063 22 26 22 - Fax 063 22 70 20

**Locarno 6604** - Knecht Arredamenti, via Vallemaggia 55,  
Tel. 093 31 13 55 - Fax 093 31 81 15

**Luzern 6004** - buchwalder linder ag, am Mühlenplatz + im  
zöpli, Tel. 041 51 25 51 - Fax 041 51 12 59

**Murten 3280** - MOBILARTE, Hauptgasse 34,  
Tel. 037 71 57 66 - Fax 037 71 57 68

**Oberwil 4104** - DEHM & PARTNER, Mühlemattstrasse 18,  
Tel. 061 401 02 01 - Fax 061 401 23 05

**Olten 4600** - Inside Creativ Design Norbert Jud, Ringstrasse  
28, Tel. 062 32 21 75 - Fax 062 32 10 75

**Rorschach 9400** - EDEN Wohnideen, Hauptstrasse 33/35,  
Tel. 071 41 12 12 - Fax 071 41 12 38

**Schaffhausen 8200** - FORMA Wohngestaltung, Im Rhy  
Park/Rheinweg 4, Tel. 053 24 57 97 - Fax 053 24 57 61

**Sissach 4450** - Wohntip AG, Inneneinrichtungen,  
Gelterkinderstrasse 28, Tel. 061 98 40 70 - Fax 061 98 42 11

**Solothurn 4500** - LICHTTECHNIK, H. Ludäscher,  
Löwengasse 4, Tel. 065 23 61 60 - Fax 065 22 22 74

**Solothurn 4500** - MOBILIA RAUMDESIGN, Bielstrasse 15,  
Tel. 065 22 34 24 - Fax 065 22 94 32

**St. Gallen 9004** - ALIA AG, Burggraben 16,  
Tel. 071 22 17 15 - Fax 071 22 17 24

**St. Gallen 9000** - Ch. Keller Design AG, Rosenfeldweg 2,  
Tel. 071 28 31 11 - Fax 071 28 60 77

**St. Gallen 9000** - Späti-Wohnkultur, Spisergasse 40,  
Tel. 071 22 61 85 - Fax 071 23 45 89

**St. Moritz 7500** - Zryd Inneneinrichtung, Via Quadrellas 8,  
Tel. 081 81 11 11 - Fax 081 81 11 11

Tel. 082 3 04 44 - Fax 082 3 05 55

**Sursee 6210** - meier sursee möbel, raumgestaltung und  
möbelwerkstätten, beim Untertor,  
Tel. 045 21 28 22 - Fax 045 21 43 33

**Tenero 6598** - Idea Luce di L. Scolari, Via San Gottardo,  
Tel. 093 67 27 45 - Fax 093 67 46 74

**Thun 3600** - Alinea, Bernförgasse 16, Tel. 033 22 22 81  
Fax 033 22 35 94

**Wetzikon 8623** - INTERNI Victor Pigagnelli, Bahnhofstrasse  
234, Tel. 01 930 53 01 - Fax 01 930 40 61

**Wil 9500** - Späti-Wohnkultur, Kirchgasse 5, Tel. 073 22 39 11

**Winterthur 8404** - DESIGN FORUM, Urs Burri, Hegistrasse  
35c, Tel. 052 27 40 60 - Fax 052 27 40 20

**Winterthur 8401** - Kraemer fürs Wohnen, Marktstrasse 23,  
Tel. 052 22 24 21 - Fax 052 28 25 74

**Winterthur 8400** - Wohn - Objekt - und Büro - Design  
Scherrer, Mühlestrasse 10, Tel. 052 22 29 41  
Fax 052 22 28 36

**ASP Winterthur-Ohringen 8472** - Roesch  
Möbelhandwerk, Mettenstr. 6, Tel. 052 53 12 22  
Fax 052 53 35 54

**Zofingen 4800** - U. Frauchiger Design, Gerbergasse 17-19,  
Tel. 062 51 44 51 - Fax 062 51 27 54

**Zürich 8001** - neumarkt 17 ag, neumarkt 17,  
Tel. 01 261 59 50/51 - Fax 01 261 31 88

**Zürich 8001** - BAUMANN KOELLIKER AG LICHTPUNKT,  
Nüscherstrasse 32, Tel. 01 217 37 40 - Fax 01 212 01 49

**Zürich 8008** - Colombo Mobili AG, Mühle Tiefenbrunn,  
Seefeldstrasse 231, Tel. 01 55 22 22 - Fax 01 55 25 27

**Zürich 8047** - Lichtschau Steffen AG, Albisriederstrasse 381,  
Tel. 01 493 15 30 - Fax 01 491 88 10

**Zürich 8044** - mobliana, Schneckenmannstr. 25,  
Tel. 01 261 41 11 - Fax 01 261 08 71

**Zürich 8032** - Wohnflex, Asylstrasse 68, Tel. 01 383 27 57  
Fax 01 383 27 57

**Zug 6300** - SPAZIO, Weber + Co., Gotthardstrasse 3,  
Tel. 042 21 07 25 - Fax 042 21 19 89

**Zug 6301** - STADLER AG LICHTPUNKT, Bahnhofstr. 29,  
Tel. 042 22 44 88 - Fax 042 22 66 88

# Artemide